

E8 - ~Teatime of Anguish~

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Chris

*I'm Chris, and I went on
a journey to find myself.*

[00:08] Chris

*Miracle discovered who she really was.
I thought that maybe I could, too.*

[00:15] Chris

So I dove into a video game world.

[00:19] Chris

And I found something...

[00:22] Chris

*The feeling that when I am with Miracle,
I can overcome anything.*

[00:30] Chris

*Miracle's so mysterious... What is it
about her that makes me feel this way?*

[00:34] [SONG] Song

Let's go all the way, until
we reach the greatest stage

[00:45] [SONG] Song

The ground I stood on only looked distorted

[00:50] [SONG] Song

Because I saw it through tears of frustration

[00:55] [SONG] Song

But standing still isn't like me!

[01:00] [SONG] Song

So I ran like crazy until I was out of breath

[01:06] [SONG] Song

No matter how many times I
get discouraged, I still love it

[01:10] [SONG] Song

I believe in my friends, and in
the me that's chasing my dream

[01:19] [SONG] Song

Let our sparkling minds spout up

[01:21] [SONG] Song

Ride on this future wave!
We'll go beyond this unstoppable thrill

[01:26] [SONG] Song

Race through with all our might
to find the sky we want to see

[01:31] [SONG] Song

Each time a dream comes true, the new "now"
is my new starting line, over and over without end

[01:37] [SONG] Song

Ride toward the future! The next step we take

[01:42] [SONG] Song

Will give rise to opportunity, as
much as all the courage we have

[01:46] [SONG] Song

Our shared wish binds us together
as we ride this tailwind

[01:52] [SONG] Song

How far can we go? With
our hands linked tightly

[01:57] [SONG] Song

Let's go all the way, until
we reach the greatest stage

[02:04] Sign

~~Teatime of Anguish~~

[02:04] Sign

~~Teatime of Anguish~~

[02:13] Vanity-sensei

What's wrong?

[02:15] marumaru

I keep writing stuff, but nothing feels right.
I'm not getting anywhere.

[02:20] Vanity-sensei

I see.

[02:22] Vanity-sensei

Perhaps you're in that phase, then.

[02:26] Vanity-sensei

The time in which you must
speak with your inner voice.

[02:30] Vanity-sensei

What is it you truly wish to express?

[02:35] Vanity-sensei

Talk with your own heart,
and find the answer.

[02:41] marumaru

Huh? Nobody's here yet.

[02:46] marumaru

Not that I need them!

[02:50] marumaru

I was always alone to begin with.

[02:52] Miracle

marumaru!

[02:55] marumaru

Get off me!

[02:57] Miracle

Listen to this!

[02:59] Miracle

My ranking's not going up at all!

[03:01] Sign

New Video Notification

[03:04] Miracle

Noelle did a stream!

[03:07] [SONG] Song

Escalation, charging onwards
to the place I've decided to go

[03:14] [SONG] Song

I want to believe in myself,
and I know I can get stronger

[03:21] [SONG] Song

Aiming for greater heights,
the path I follow is original

[03:28] [SONG] Song

Taking flight for a free future

[03:31] [SONG] Song

Drawing a story that's mine alone

[03:37] Miracle

Wow...

[03:39] marumaru

Yeah.

[03:40] Miracle

Look at all those views!

[03:42] Miracle

She's #9 already?

[03:45] Miracle

And Chris did a stream, too?

[03:47] [SONG] Song

Searchlight, the pulsing rhythm

[03:51] [SONG] Song

that lights up the reason I was born

[03:54] [SONG] Song

Shooting star

[03:55] [SONG] Song

What is this feeling? I can
hear a sound in my heart

[04:01] [SONG] Song

Searchlight, the single ray of light

[04:05] [SONG] Song

that leads to the reason I was born

[04:08] [SONG] Song

My heartbeat's started and it won't stop

[04:11] [SONG] Song

cause you're out there, and I can find you

[04:18] Miracle

She's up to #73!

[04:21] Miracle

They're both amazing!

[04:22] marumaru

Yeah.

[04:31] Miracle

It kind of freaks me out how far
ahead of me they're getting.

[04:36] marumaru

But going from #540 to #168
is a big jump, right?

[04:43] Miracle

It's thanks to everybody else.

[04:45] marumaru

So... I think it's okay for
you to go at your own pace.

[04:51] marumaru

What?

[04:53] Miracle

You don't seem bothered by anything.

[04:55] Miracle

I'm jealous of you, marumaru.

[04:57] Miracle

Nothing gets to you.

[05:00] Miracle

I can't think of anything except the
Virtual Grid Awards these days.

[05:04] marumaru

I mean, I'm not entering.

[05:06] Miracle

You're not?

[05:07] marumaru

Yeah.

[05:09] Miracle

You're not entering the Virtual Grid Awards?

[05:11] marumaru

Yeah.

[05:18] Noelle

marumaru's not entering
the Virtual Grid Awards?

[05:21] Miracle

That's right.

[05:22] Miracle

I thought we were all entering together.

[05:26] Noelle

But you've got something else you should
be focusing on right now, right?

[05:33] Noelle

They just explained it to us yesterday.

[05:36] Chris

Ultimate.

[05:38] Miracle

Oh, right!

[05:40] Miracle

That event where you can participate in a
game that the kids in the other curriculum made.

[05:44] Chris

The XR Technology Class.

[05:47] Noelle

From the sound of it, you haven't
heard about the special prize, then?

[05:51] Miracle

What?

[05:53] Noelle

If you get first place, you can
perform on a special stage!

[05:58] Miracle

So if I get first place, I can have
everyone watch my performance?

[06:02] Noelle

Every student at ADEN will be watching.

[06:06] Miracle

Then I want to get first place!

[06:08] Miracle

And I will!

[06:12] Miracle

So you race on these fogelboards?

[06:15] Miracle

I'd prefer a design that
didn't look so bland.

[06:18] Chris

They all work the same.

[06:20] Chris

It doesn't matter how they look.

[06:22] Miracle

True, but...

[06:24] Miracle

I want to race at top speed on my awesome-looking fogelboard!

[06:27] Miracle

It'd make things more exciting.

[06:29] Chris

I see.

[06:31] Noelle

Go for it.

[06:32] Noelle

They didn't say you couldn't customize the things.

[06:36] Miracle

Right?

[06:37] Miracle

I wonder what should I do with it!

[06:41] Miracle

But how do you actually design something?

[06:46] Miracle

Is there anybody I could ask?

[07:03] Miracle

Hey, there.

[07:09] Miracle

Homework?

[07:11] Q

Yeah.

[07:12] Q

For ADII.

[07:15] Miracle

ADII?

[07:17] Miracle

The class for second-year digital artists?

[07:22] Miracle

Are you my senpai, then?

[07:29] Miracle

You're studying to be a designer, then?

[07:34] Miracle

I know!

[07:36] Q

What is it?

[07:37] Miracle

Well... I'm in the virtual artist class, and I'm entering a racing event.

[07:43] Q

Oh, the one the XR Technologies class is making.

[07:47] Miracle

Yes.

[07:48] Miracle

And I'd like to design my own original fogelboard for it.

[07:54] Q

I see.

[07:55] Miracle

And I just found out right now that you're studying to be a designer!

[08:00] Miracle

Senpai, could you help me with the design?

[08:06] Q

You're asking me?

[08:08] Miracle

I know it's a tough ask!

[08:11] Miracle

But I've never designed anything before...

[08:14] Miracle

Could you help?

[08:19] Miracle

Um...

[08:22] Q

Okay.

[08:23] Miracle

Really? Really?

[08:25] Miracle

You'd go along with my crazy request?

[08:28] Q

Yes.

[08:28] Miracle

Thank you!

[08:30] Q

By the way, is there something you want to draw?

[08:36] Miracle

Something exciting!

[08:40] Miracle

It's bad if it's that vague, right?

[08:43] Q

It's fine. What's important is having that first idea.

[08:46] Miracle

Hooray!

[08:48] Q

Start by drawing a single line, any line.

[08:51] Miracle

Okay!

[08:53] Q

As you draw more and more, the idea in your head will become clearer.

[08:57] Q

You'll start to understand what you want to draw.

[09:02] Miracle

I can't think of anything!

[09:12] Q

Why not take a break?

[09:13] Miracle

Thank you! I'll have some!

[09:18] Miracle

Yum! They smell like tea!

[09:21] Q

I put some tea leaf pieces in the batter.

[09:23] Miracle

You made these yourself? Wow!

[09:26] Q

Yes.

[09:26] Q

If you like them, you can have mine.

[09:28] Miracle

Okay, I'll take you up on that!

[09:41] Q

Huh? I just...

[09:43] Miracle

Your homework? Go ahead and do it.

[09:47] Q

No, more importantly...

[09:50] Miracle

Yes?

[09:52] Q

Why did you decide to do your own design?

[09:56] Q

You can enter Ultimate without one.

[10:03] Miracle

My ranking's hasn't been going up at all lately.

[10:07] Miracle

But my friends' rankings are way up.

[10:10] Miracle

It feels like they're leaving me behind...

[10:15] Miracle

But if I can get first place in this race,

[10:18] Miracle

I get to perform on a special stage.

[10:21] Miracle

And I bet if I did that,
my ranking would go way up!

[10:24] Q

What's that got to do with
designing your own board?

[10:28] Miracle

If I'm going to be using something,

[10:31] Miracle

I want to use something that
will make me feel excited.

[10:34] Miracle

Something that feels like
it really belongs to me!

[10:38] Miracle

That's how it is for me, anyway.

[10:41] Q

Are looks that important?

[10:46] Q

Um... once I got stuck on a design,
and started thinking about stuff...

[10:53] Miracle

Yeah?

[10:54] Q

At first, you can copy somebody else,

[10:57] Q

but if you want to go beyond that...

[11:00] Q

Maybe you need to face yourself and
figure out what you really want to create.

[11:08] Miracle

That's kind of deep!

[11:13] Miracle

Look at the time!

[11:14] Miracle

I'm so sorry for keeping you here this late!

[11:16] Miracle

I can't thank you enough.

[11:18] Q

Don't worry about it.

[11:20] Miracle

Thank you for the advice!

[11:24] Miracle

Oh...

[11:26] Miracle

The tea was delicious!

[11:35] marumaru

Just now, I wanted to write something...

[11:39] marumaru

Why?

[11:42] marumaru

Because I taught something to someone else? Did that inspire me?

[11:46] marumaru

No. I thought I'd stopped getting involved with anyone.

[11:53] (Flashback) Art Teacher

We've decided to choose your work for this year, Quan.

[11:59] (Flashback) Art Teacher 2

Are you done?

[12:01] (Flashback) Q

I want to fix some things up.

[12:03] (Flashback) Art Teacher 2

Oh, it's fine as is.

[12:06] (Flashback) Art Teacher 2

I'm taking it.

[12:11] (Flashback) Art Teacher

We can't thank Quan enough.

[12:14] (Flashback) Art Teacher

We've been flooded with messages ever since we put that photo up on our page.

[12:18] (Flashback) Art Teacher 2

They do look pretty...

[12:19] (Flashback) Art Teacher 2

Prettier than the pictures from before.

[12:24] marumaru

It's always been that way.

[12:26] marumaru

Nobody looks at the real me...

[12:31] marumaru

I'm okay on my own.

[12:33] marumaru

Alone, with nobody bothering me.

[12:36] marumaru

At least, I thought I was...

[12:41] Miracle

marumaru!

[12:45] Miracle

You're always so round, marumaru!

[12:50] marumaru

Is that the first thing you have to say to me?

[12:52] marumaru

When did Miracle and her friends coming here become part of my daily routine?

[12:58] marumaru

At first, I thought they were annoying, but...

[13:01] Miracle

Hey, can I ask a question?

[13:03] marumaru

You're going to ask even if I say no, right?

[13:06] Miracle

You said you're not entering the Virtual Grid Awards, right?

[13:10] marumaru

Yeah.

[13:12] Miracle

Why is that?

[13:14] marumaru

I was originally in the design class,

[13:16] marumaru

but started going to the artist class halfway through the year.

[13:19] Miracle

You go to both?

[13:21] marumaru

Everybody around me insisted to me that I should.

[13:26] Miracle

I see...

[13:28] marumaru

I didn't feel like I could tell them all no...

[13:31] marumaru

And when I tried it, it was really hard...

[13:35] marumaru

It's hard to go out in front of people, isn't it?

[13:40] marumaru

I've never really liked being looked at.

[13:43] Miracle

And that's why you didn't enter the Virtual Grid Awards?

[13:46] marumaru

Yup.

[13:48] Miracle

I see.

[13:50] marumaru

It's not good, is it?

[13:52] marumaru

I know I always lecture you...

[13:55] marumaru

But I'm actually really lame.

[13:59] Miracle

That's *not* true!

[14:01] Miracle

You're always complaining to me,
but you let me be here!

[14:06] Miracle

And you give me really good advice, too!

[14:08] Miracle

You're the total opposite of
boring! You're un-boring!

[14:12] marumaru

Un-boring? Is that a compliment?

[14:15] Miracle

It is! And I'm grateful to you!

[14:18] Miracle

Because you've helped me out with so much!

[14:21] marumaru

I have not.

[14:23] Miracle

You're so stubborn!

[14:25] marumaru

Oww! Oww!

[14:27] Miracle

Do you admit that you're un-boring?

[14:32] marumaru

For Miracle...

[14:34] marumaru

*For Miracle, who accepts me
even when I look like this...*

[14:35] Miracle

Oh, your roundness! That's one of the
things that makes you un-boring!

[14:38] marumaru

I want to... do everything I can.

[14:40] Miracle

Are you listening, marumaru?

[14:43] marumaru

Hey, that thing you've been drawing...

[14:48] Miracle

Oh, this? It's the design for the
fogelboard I'm using at Ultimate.

[14:54] marumaru

Looks like you're not making

much progress, though.

[14:57] Miracle

That's right!

[14:59] Miracle

Someone I know taught me the basics of design, but it's hard...

[15:04] marumaru

You won't have it done in time for Ultimate like this.

[15:08] Miracle

You think so?

[15:10] marumaru

I don't want you running around screaming about

[15:12] marumaru

how you're running out of time, so I'll help you.

[15:16] marumaru

Well, unless you don't want me to.

[15:17] Miracle

No! You just surprised me!

[15:20] Miracle

Lend me your design power!

[15:23] marumaru

You'll be the one to do the thinking.

[15:26] marumaru

I'll just take those ideas and put them into a design.

[15:28] marumaru

Got it?

[15:29] Miracle

Got it!

[15:43] Miracle

It's done!

[15:45] Miracle

Now it's all up to you, marumaru.

[15:48] Miracle

Bye!

[15:52] marumaru

Now, time to get to work...

[16:06] Miracle

It's done already?

[16:08] marumaru

Yup.

[16:10] Miracle

You didn't just do the design, you even printed it out on the fogelboard?

[16:15] marumaru

I thought it would be easier
for you to see the end product.

[16:17] Miracle

A fogelboard we designed together!

[16:23] Miracle

It's so wonderful!

[16:26] Miracle

Thank you, marumaru!

[16:28] marumaru

You're the one who designed it.

[16:33] Miracle

I can't believe my terrible drawings
turned out so wonderfully...

[16:38] Miracle

This coloring is so cute!

[16:40] marumaru

I took inspiration from you.

[16:42] Miracle

Oh!

[16:44] Miracle

It's got so many wonderful colors!

[16:47] marumaru

You always say that Chris and
Noelle help you out, right?

[16:52] Miracle

Yup!

[16:52] marumaru

So I gave it a design that would make
you feel like everyone was with you.

[16:57] Miracle

marumaru! Thank you so, so much!

[17:01] marumaru

I'm the one who should be thanking you.

[17:05] Miracle

Nothing.

[17:06] Miracle

This is all I can do. The rest is up to you.

[17:10] Miracle

Yup!

[17:10] Miracle

With your feelings next to me,
I'll get 1st place...

[17:16] Miracle

Help me, marumaru!

[17:18] Miracle

How do I control this!

[17:20] marumaru

It feels like Miracle sees the real me.

[17:26] marumaru

I'm glad I could help her.

[17:31] marumaru

Maybe I've found what I want to do...

[17:50] Riz

Okay, that'll do for now.

[17:53] Riz

Ultimate, was it?

[17:55] Riz

Well, I'll just count myself lucky
if I can get any new good data.

[18:13] [SONG] Song

I became aware of my love

[18:24] [SONG] Song

Hey, I want you to tell me how you feel

[18:29] [SONG] Song

So I pull in the rope of truth

[18:34] [SONG] Song

The neon of the electronic world where
we intersect is burned into my brain

[18:39] [SONG] Song

Flashing by in the gaps between
boring days, a wisp of wind

[18:45] [SONG] Song

Caresses my cheek, and I pray that

[18:50] [SONG] Song

The unexpected arrow of my admiration

[18:55] [SONG] Song

Will reach you, hey, right now

[19:00] [SONG] Song

I want to see you so
much, I can't stop crying

[19:03] [SONG] Song

Baby baby, even though we're tiny

[19:08] [SONG] Song

I breathe so I can feel your voice, your form

[19:14] [SONG] Song

Maybe maybe, in just a
little corner of the world

[19:18] [SONG] Song

If we can overcome thousands of
nights and connect with each other

[19:24] [SONG] Song

I am waiting for... forever

SIGN Today's

[19:32] [SONG] Sign

Recommended Video

[19:35] Miracle

Hey!

[19:37] Miracle

It's me, Miracle.

[19:38] Chris

And I'm Chris.

[19:39] Chris

What are we doing today, Miracle?

[19:41] Miracle

Today we'll be doing a design class!

SIGN Miracle's Easy Design Class

SIGN Miracle's Easy Design Class

[19:47] Chris

Design?

[19:50] Chris

I don't get it.

[19:51] Miracle

Right?

[19:52] Miracle

Neither did I!

[19:54] Miracle

But I think I've learned a little.

[19:57] Miracle

Look at this!

[20:01] Miracle

It's done!

[20:06] Chris

Yeah.

[20:07] Chris

I thought that over the past few months
I'd come to know a lot about you, Miracle.

[20:12] Chris

But I guess there's still more to learn.

[20:16] Chris

You're a master painter!

[20:17] Sign

Master Painter

[20:19] Miracle

I'm just a little unique, okay?

[20:23] Miracle

Probably.

[20:24] Chris

I think it's okay to be unique, Miracle.

[20:27] Chris

I like you that way.

[20:28] Miracle

Thank you, Chris!

[20:32] Miracle

Hey! Hey!

[20:33] Miracle

You draw something, too!

[20:34] Chris

What?

[20:35] Miracle

Whatever you want to draw!

[20:37] Chris

Okay.

[20:38] Miracle

Of course, it's actually pretty hard!

[20:42] Miracle

Expressing the feelings inside you
in the form of a picture is...

[20:46] Chris

I'm done.

[20:46] Miracle

You're done already?

[20:48] Chris

Here you go.

[20:49] Miracle

It's super-good!

[20:51] Miracle

Is this... me?

[20:54] Chris

You said to draw what I wanted to draw.

[20:57] Chris

So I drew what I like. You, Miracle!

[21:00] Miracle

Chris!

[21:02] Chris

What do you think?

[21:03] Miracle

Perfect score!

[21:04] Miracle

You graduated my design course
at the head of the class!

[21:08] Chris

Go me!

[21:09] Miracle

You're a great artist, Chris.

[21:11] Chris

Thank you.

[21:12] Miracle

Can I have a copy?

[21:15] Chris

Sure.

[21:16] Miracle

Thanks!

[21:17] Chris

Are you going to put it up somewhere?

[21:18] Miracle

It might be a little embarrassing
to put up a picture of myself...

[21:22] Chris

It might?

[21:23] Miracle

Well, it would mean that when you're in your
room, you're being stared at by yourself!

[21:28] Miracle

It'd creep me out!

[21:30] Chris

I see.

[21:31] Miracle

So I'm going to use it
to help me learn design!

[21:36] Miracle

I was surprised to see how
good Chris was at design.

[21:39] Miracle

Now, bye!

[21:42] Chris

Bye!

SIGN Today's

[21:46] [SONG] Sign

Recommended Video

[21:49] Miracle

Hello! It's Miracle again!

[21:52] Miracle

Today I'm here with Noelle!

[21:55] Chris

So, what are we doing?

SIGN Miracle's Easy Design Class

SIGN Miracle's Easy Design Class

[21:57] Miracle

Miracle's Easy Design Class!

SIGN Miracle's Easy Design Class

2nd Period

SIGN Miracle's Easy Design Class

2nd Period

[22:00] Miracle

Second period is starting now!

[22:03] Noelle

Alright, let's get to it.

[22:05] Miracle

Okay Noelle, draw something.

[22:08] Noelle

Why?

[22:09] Miracle

It's a design class. You need to draw something, or we can't get anywhere.

[22:12] Noelle

Miracle, do you know what the word "design" means?

[22:17] Miracle

Design means... design!

SIGN The Definition of Design

SIGN There are three major types of design!

[22:20] Noelle

There are three major definitions for the word design.

[22:23] Miracle

This sounds complicated!

[22:25] Noelle

I'll make it easy to understand. Don't worry.

SIGN Definitions of Design

SIGN Planning Something

SIGN A Drawing

SIGN Product Design

[22:27] Noelle

The first is how to plan something.

[22:30] Noelle

For instance, you say you're going to make plans for a new building, right?

[22:37] Miracle

Yeah.

[22:38] Noelle

The second definition is a drawing.

[22:40] Noelle

This is what you use when you're laying out a pattern or how something looks.

SIGN Definitions of Design

SIGN Planning Something

SIGN A Drawing

SIGN Product Design

[22:44] Miracle

That's what marumaru made for my fogelboard!

[22:48] Noelle

Yup.

[22:49] Miracle

And the third?

[22:51] Noelle

The last one is product design.

[22:54] Noelle

This is most often used when you're designing something for consumers.

[22:57] Noelle

Like something you're selling.

[22:58] Miracle

And?

[23:00] Noelle

Take that fogelboard for something.

[23:02] Noelle

If it's just the drawings,
it's the second meaning.

[23:08] Noelle

It's the third if it's
something you're selling.

[23:12] Noelle

Even the simple word "design" has all these
different meanings and ways to use it!

[23:16] Miracle

I didn't know that!

[23:19] Noelle

So, did you enjoy Noelle's
Easy Design Class?

[23:24] Miracle

Huh?

[23:25] Noelle

Thank you for watching!

[23:28] Miracle

She took over my class!

[23:32] Noelle

See you next time!

[23:34] Miracle

S-See you next time!

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

SIGN Episode Preview

[23:39] Chris

What are you making?

[23:41] Noelle

A manual for riding a fogelboard.

[23:43] Chris

Miracle was spacing out.

[23:45] Noelle

Yes. She totally was. That's why she definitely needs a manual!

[23:49] Chris

Next time on *Kizuna no Allele*:

"Unpredictable Ultimate!"

Revision #1

Created 2024-05-17 16:50:54 UTC by whimsee

Updated 2024-05-17 16:50:55 UTC by whimsee